

المعلومات الصرفية والنحوية في القاموس إندونيسي - عربي المعاصر "المفيد" لنور

مفيد

(دراسة لغوية معجمية)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

أئمة المفرحة

رقم التسجيل . ٣١ . ١٢٠٠٣١ . ٢٠٢٠ . ٣٠

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٦ هـ / ٢٠٢٤ م .

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : أنمة المفرحة

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢٠٠٣١

عنوان البحث التكميلي : المعلومات المصرفية والنحوية في القاموس إندونيسي-عربي

المعاصر "المقيد" لنور مقيد

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضيع رجع الباحثة إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٩ سبتمبر ٢٠٢٤



أنمة المفرحة

رقم التسجيل: ٠٣٠٢٠١٢٠٠٣١

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدمه الطالب:

الاسم : أئمة المفرحة

رقم التسجيل : المعلومات المصرفية والنحوية في القاموس

عنوان البحث : إندونيسي-عربي المعاصر "المفيد" لنور مفيد

إندونيسي - عربي المعاصر "المفيد"

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٩ سبتمبر ٢٠٢٤

٢ المشرف

١ المشرف

حارس صفي الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤١٨٢٠٠٩٠١١٠١٢

الدكتور اندوس الحاج نور مفيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٤٠٦٢٠١٩٩١٠٣١٠٠٢

يعتمد،

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

المعلومات الصرفية والنحوية في القاموس إندونيسي - عربي المعاصر "المفيد" لنور مفيد
بمحتكم تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها،
شعبة اللغة والأداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا.

إعداد : أئمة المفرحة


رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢٠٠٣١

قد دافع الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقُرر قبوله شرطاً للحصول على
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

سورابايا، ٩ أكتوبر ٢٠٢٤

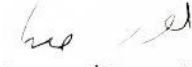
تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

مناقشا


أحمد شيخو الماجستير


رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٦٠٨٢٠٠١١٢١٠٠١

مشرفاً ١ ومناقشا


الدكتور اندوس الحاج نور مفيد الماجستير


رقم التوظيف: ١٩٦٤٠٦٢٠١٩٩١٠٣١٠٠٢

مشرفاً ٢ ومناقشا


حارس صفي الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤١٨٢٠٠٩٠١١٠١٢

مناقشا


الدكتور فتح الرحيم الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠١٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠٥

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا


البروفيسور الدكتور أحمد الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٦٠٠٥١٢١٩٩٥٠٣١٠٠١

تقرير لموافقة البحث



UIN SUNAN AMPEL
SURABAYA

KEMENTERIAN AGAMA UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpustakaan@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : **Aimmatul Mufarrihah**
NIM : **03020120031**
Fakultas/Jurusan : **Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab**
E-mail address : **mufarrichah.18@gmail.com**

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

المعلومات المصرفية والنحوية في القاموس إندونيسي-عربي المعاصر "المفيد" لنور مفيد

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 9 September 2024

Penulis

(Aimmatul Mufarrihah)
nama terang dan tanda tangan

الملخص

المفرحة، أ. (٢٠٢٤). المعلومات الصرفية والنحوية في القاموس إندونيسي-عربي المعاصر "المفيد" لنور مفيد. قسم اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الدكتور اندوس نور مفيد، الحاج الماجستير، (٢) حارس صفى الدين، الماجستير.

قاموس "المفيد" هو قاموس إندونيسي-عربي المعاصر الذي صنفه الأستاذ نور مفيد. هذا المعجم هو نتيجة مزيج من الخبرة والتجربة والمثابرة والدقة للمحاضر في مجالات اللغة العربية وآدابها والمعاجم. يحتوي هذا القاموس على آلاف العبارات والجمل والتعابير والتعابير والأمثال. مليئة بالمصطلحات الطبية والتكنولوجية والاجتماعية والسياسية والدينية والثقافية والأدبية والتواصلية الحديثة.

يركز هذا البحث على المعلومات النحوية والصرفية الواردة في مقدمة هذا المعجم والتي تنقسم إلى أمرين: (١) ما معلومات الصرف في القاموس إندونيسي-عربي المعاصر "المفيد"؟ و(٢) ما معلومات النحو في القاموس إندونيسي-عربي المعاصر "المفيد"؟

والنتائج التي تم الحصول عليها من هذا البحث هي: (١) تتضمن معلومات الصرف الواردة في مقدمة القاموس على نظر توفيق الرحمن هذا ما يلي: (أ) شرح الصور الصرفية، مثل الفعل المضارع والفعل المضارع ونحو ذلك، (ب) شرح المجرد والمزيد في الثلاثي، (ج) شرح العناصر المشتركة و (د) شرح إلحاح المعرفة الصرفية وإجراءات العثور على الكلمات وتفسيرها. ومعلومات أخرى مثل صنع الفعل المعلوم والمجهول. (٢) تتضمن معلومات النحو الواردة في مقدمة القاموس على نظر على القاسمي هذا ما يلي: (أ) تستخدم المعجمات رمز «اسم»، ولكنها لا تشير إلى أصناف الاسم الرئيس التي تتباين من حيث سلوكها النحوي و(ب) تصنف المعجمات الأفعال عادة إلى معتدية ولازمة. أما (ج) تشير المعجمات إلى النعوت أو الصفات و(د) تقسيم الظروف إلى أصناف فرعية، لم يكونا في هذا القاموس.

الكلمات المفتاحية: قاموس المفيد، دراسة معجمية، النحو، الصرف

ABSTRAK

Mufarrihah, A. (2024). *Informasi Shorof dan Nahwu dalam Kamus Modern Indonesia-Arab Al-Mufied*, Karya Nur Mufid. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Drs. H. Nur Mufid, MA. (II) Haris Shofiyuddin, M.Fil.I

Kamus Al-Mufied merupakan kamus Modern Indonesia Arab yang disusun oleh Ustadz Nur Mufid. Kamus ini merupakan buah dari perpaduan keahlian, pengalaman, ketekunan serta ketelitian seorang dosen bidang Bahasa dan Sastra Arab dan leksikografi. Kamus ini memuat ribuan frasa, kalima, ungkapan, idiom, dan peribahasa. Sarat istilah-istilah modern kedokteran, teknologi, sosial, politik, agama, kebudayaan, sastra dan komunikasi.

Penelitian ini menuju pada informasi tata Bahasa dan morfologi yang terdapat pada pendahuluan kamus ini yang diuraikan menjadi 2 hal: (1) Bagaimanakah informasi shorof di dalam kamus Al-Mufied? dan (2) Bagaimanakah informasi nahwu di dalam kamus Al-Mufied?.

Kesimpulan yang diperoleh dari penelitian ini adalah: (1) Informasi shorof yang terdapat pada muqoddimah kamus ini menurut pandangan Dr. Taufiqurrohman diantaranya: (a) Penjelasan tentang bentuk-bentuk morfologis seperti *fi'il madhi*, *fi'il mudhori* dan lain sebagainya, (b) Penjelasan tentang *fi'il tsulasi mujarrad* dan *mazid*, (c) Penjelasan tentang *fi'il lazim* dan (d) Penjelasan tentang urgensi ilmu Sharaf dan tata cara mencari maupun memaknai kata. Juga informasi lainnya seperti membuat *fi'il ma'lum* dan *majhul*. (2) Informasi nahwu berdasarkan pandangan Syekh Ali al-Qasimi, yang terdapat pada muqoddimah kamus ini yaitu: (a) penggunaan simbol untuk isim dan (b) penjelasan tentang kata kerja transitive dan kata kerja intransitive. Adapun (c) penjelasan tentang kata sifat dan (d) pembagian kategori kata keterangan, tidak ada dalam kamus ini.

Kata Kunci: Kamus Al-Mufied, Leksikografi, Nahwu, Shorof

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

محتويات البحث

ii	اعتماد لجنة المناقشة.....
iii	تقرير المشرف.....
iv	الاعتراف بأصالة البحث.....
v	تقرير لموافقة البحث.....
vi	شكر وتقدير.....
viii	إهداء.....
ix	حكمة.....
x	الملخص.....
xi	ABSTRAK.....
xii	محتويات البحث.....
١	الفصل الأول: أساسيات البحث.....
١	أ. المقدمة.....
٣	ب. أسئلة البحث.....
٣	ج. أهداف البحث.....
٤	د. أهمية البحث.....
٥	هـ. توضيح المصطلحات.....
٦	و. حدود البحث.....
٦	ز. الدراسات السابقة.....
١٠	الفصل الثاني: الإطار النظري.....
١٠	١-المبحث الأول: الصرف والنحو في القاموس الثنائي اللغة.....
١٠	أ.الصرف والنحو في القاموس الثنائي اللغة.....

٢٣	ب.العلاقة بين الصرف والنحو في القاموس الثنائي اللغة...
٣٧	٢-المبحث الثاني: القاموس "المفيد" للاستاذ نور مفيد.....
٣٧	أ.ترجمة عن الأستاذ نور مفيد.....
٤٠	ب.لمحة عن القاموس إندونيسي-عربي المعاصر "المفيد".....
٤٨	الفصل الثالث: منهجية البحث
٤٨	١-مدخل البحث ونوعه.....
٤٩	٢-بيانات البحث ومصادرها.....
٥٠	٣-ألات البحث.....
٥١	٤-طريقة جمع البيانات.....
٥١	٥-طريقة تحليل البيانات.....
٥٢	٦-تصديق البيانات.....
٥٣	٧-خطوات البحث.....
٥٣	الفصل الرابع: البيانات وتحليلها
	١-المبحث الأول: المعلومات الصرفية الموجودة في القاموس
٥٥	إندونيسي-عربي المعاصر "المفيد".....
	٢-المبحث الثاني: المعلومات النحوية في القاموس إندونيسي-
٧٠	عربي المعاصر "المفيد" للأستاذ نور مفيد.....
٨٣	الفصل الخامس: الخاتمة
٨٣	أ.الخاتمة.....
٨٥	ب.الإقتراحات.....
٨٦	قائمة المصادر والمراجع
٨٧	الكتب العربية.....

٨٨الكتب الإندونيسية
٨٩الملاحق
٨٩ أ. الملحق الأول
٩٠ ب. الملحق الثاني: القاموس إندونيسي-عربي المعاصر "المفيد" لنور مفيد
٩٠ ج. الملحق الثالث: نص المقابلة



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة المصادر والمراجع

الكتب العربية

الفرج، محمد أحمد أبو. "المعجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث". (بيروت: دار النهضة

العربية، ١٩٦٦ م)

القاسمي، علي. علم اللغة و صناعة المعجم (الرياض: المكتبة جامعة الملك سعود، ١٩٩١ م)

بن عبد الرحيم، أحمد. متن المقصود (سورابايا: مكتبة دار الإحياء، -)

دوي أغوسطين، رسكا. "التمييز الدلالي في قاموس المفيد لنور مفيد" (جامعة سونان أمبيل الإسلامية

الحكومية سورابايا، ٢٠١٦ م)

زيني دحلان، أحمد. شرح المختصر جدا (مكتبة الهداية، -)

صباح، فيا. "دراسة تحليلية لغوية على القاموس المنور" (جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا، ٢٠٠٥ م)

علي، محمد دعصوم بن. الأمثلة التصريفية (-، ١٣٥١ هـ)

غلايين، مصطفى. جميع الدروس العربية ١ (بيروت: مكتبة العصرية، ١٩١٢ م)

ماياساري الرئيسي، إنداه. "تحليل قاموس إدريس الربوي 'عربي-ملايو' لمحمد إدريس عبد الرؤوف"

(الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية، ٢٠١٨ م)

ناصر، حفي، قواعد اللغة العربية (-، ١٩٢٠ م)

هدية، توفيق. "النحو و الصرف في قاموس إندونيسيا - عربي لأسعاد محمد الكلاي" (جامعة سونان

الكتب الإندونيسية

- Abu Bakar, Bahrn. *Terjemah Alfiyah Syarah Ibnu 'Aqil* (Bandung: Sinar Baru Algesindo Offset, 2021)
- Almaududy, Rois. *Puncak Ilmu Adalah Akhlaq* (Semarang: Syalmahat Publishing, 2023)
- Dimyathi, Afifuddin. *Panduan Praktis Menulis Bahasa Arab* (Malang: CV. Lisan Arab, 2016)
- Hakim, Taufiqul. *Kamus At-Taufiq Arab-Jawa-Indonesia* (Jepara: Al-Falah offset, 2004)
- , *Qoidati: Program Pemula Membaca Kitab Kuning* (Jepara: Al-Falah Offset, 2003)
- Hamzah, Amir. *Metode Penelitian Kualitatif: Rekonstruksi Pemikiran Dasar Natural Research* (Malang: CV. Literasi Nusantara Abadi, 2020)
- Huda, Nailul. *Kajian dan Analisis Qoidah Al-Shorfiah*, 1 ed. (Kediri: Santri Salaf Press, 2018)
- Mufid, Nur. *Kamus Modern Indonesia-Arab Al-Mufied* (Pustaka Progresif, 2010)
- Mufid, Nur. dan Kaserun AS Rahmad. *Buku Pintar Menerjemah Arab-Indonesia* (Pustaka Progresif, 2007)
- Murdiyanto, Eko. *PENELITIAN KUALITATIF*, Pertama (LP2M UPN Veteran Yogyakarta Press, 2020)
- Rita Fiantika, Feny, Mohammad Wasil, dan Sri Jumiati. *METODOLOGI PENELITIAN KUALITATIF* (PT. GLOBAL EKSEKUTIF TEKNOLOGI, 2022) <www.globaleksekutifteknologi.co.id>
- Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, 2 ed. (ALFABETA, cv, 2022)
- Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Maliki Press, 2015)
- Widodo. *Metode Penelitian Populer dan Praktis* (Depok: PT. Rajagrafindo PERSADA, 2018)